

E10 - There's Always a Reason Why Things Are the Way They Are

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

Hey, Naut and Rossi should be fine.

[00:10] ---

R-Right.

[00:13] ---

I'm sure they are...

[00:16] ---

Blaise was...

[00:18] ---

planning to do that from the start.

[00:21] ---

She knew she had no hope of surviving.

[00:24] ---

Even so, she tried to be useful to us.

[00:27] ---

*But if only I'd been paying
closer attention to her...*

[00:31] ---

You're wrong about that.

[00:33] ---

Blaise died because I let my guard down.

[00:36] ---

That can't be!

[00:38] ---

So, I'm not making the same mistake again.

[00:40] ---

*I'm taking you to the royal capital,
whatever it takes!*

[00:46] ---

Let's...

[00:48] ---

enter the royal capital together,

no matter what.

[00:52] ---

*There's something
I want you to promise me.*

[00:56] ---

What is it?

[00:57] ---

*Being a pig, I wouldn't be allowed
to enter the royal capital without you.*

[01:01] ---

*But you should be able
to get in on your own.*

[01:05] ---

*If anything happens to me, you keep
heading straight for the royal capital.*

[01:09] ---

Got that?

[01:12] ---

Mister Pig...

[01:14] ---

I...

[01:16] ---

Without you, I...

[01:18] ---

just can't...

[01:22] ---

*We've been putting our lives on the line
to get you safely to the royal capital!*

[01:28] ---

It's your duty to live up to that!

[01:31] ---

*So, I want you to have the resolve
to reach the royal capital, no matter what!*

[01:35] ---

Even if...

[01:36] ---

you end up alone.

[01:40] ---

All right.

[01:40] ---

*There's Always a Reason
Why Things Are the Way They Are*

[03:20] ---

If we were to run into any Yethma hunters...

[03:24] ---

the only things I could use...

[03:25] ---

are these anklets, and...

[03:30] ---

*You can activate all three of them
by pulling those pins and snapping them.*

[03:34] ---

*The one with the red rista
embedded in it is a bomb.*

[03:37] ---

*It doesn't have the widest range,
but it's potent enough.*

[03:40] ---

The yellow one is a sielter.

[03:41] ---

Use it when you want to hide.

[03:43] ---

It'll look like a rock.

[03:45] ---

*The green one is a wolf call
that summons wolves inaudibly to humans.*

[03:50] ---

*Activate it, and some irritable wolves
will show up.*

[03:56] ---

How long before the wolves get here?

[03:59] ---

I don't know.

[04:00] ---

*But here in the Needle Woods,
there's no way that they wouldn't show up.*

[04:05] ---

You can use the sielter to hide.

[04:08] ---

*If you're lucky, the wolves
will chase off the Yethma hunters.*

[04:11] ---

At least, they might.

[04:14] ---

Not the most user-friendly tools, are they?

[04:17] ---

Ideally, you wouldn't have to use them at all.

[04:21] ---

But if it ever comes to it...

[04:23] ---

think hard before you use them.

[04:26] ---

This is it.

[04:28] ---

The entrance...

[04:30] ---

Where do you think it is?

[04:32] ---

Blaise said to appeal to the king.

[04:37] ---

*Luckily, there don't seem to be
any Yethma hunters nearby.*

[04:41] ---

Jess, it probably won't work,

[04:43] ---

*but try shouting the words
"Please let me in" toward the cliff.*

[04:46] ---

*If it doesn't work,
we'll move on right away.*

[04:52] ---

Please let me in!

[05:00] ---

It looks like I was wrong.

[05:02] ---

Oh, well. Let's go.

[05:04] ---

Right.

[05:10] ---

Please let me in!

[05:18] ---

No good yet again, huh?

[05:20] ---

Let's go.

[05:26] ---

Where the heck...

[05:27] ---

is that entrance?

[05:38] ---

How about riding me again?

[05:41] ---

No.

[05:42] ---

I can still walk.

[05:43] ---

*Not only don't we have a clue
where the entrance is,*

[05:46] ---

*we also don't know
when we'll come under attack again.*

[05:49] ---

*We're going to need some stamina
if that happens, right?*

[05:52] ---

So, come on, get on me.

[06:00] ---

Understood.

[06:13] ---

Mister Pig...

[06:14] ---

Let's talk about something.

[06:17] ---

Yeah, let's do that.

[06:19] ---

*Then, tell me about your
first love, Mister Pig.*

[06:48] ---

It looks like someone's there.

[06:54] ---

Young lady!

[06:56] ---

No use trying to escape!

[06:58] ---

Just come out here like a good girl!

[07:00] ---

*Don't move, Jess!
Is that wound deep?*

[07:03] ---

No.

[07:04] ---

I'm all right.

[07:08] ---

Is that guy alone?

[07:10] ---

How can I give Jess a chance to escape?

[07:12] ---

Compose yourself and think!

[07:14] ---

Excuse me...

[07:15] ---

but I'm okay.

[07:17] ---

Please run, Mister Pig.

[07:19] ---

Don't be ridiculous!

[07:20] ---

This time, I'm gonna protect you!

[07:22] ---

I...

[07:24] ---

really enjoyed myself.

[07:26] ---

So...

[07:27] ---

There's no way I'd abandon you, Jess!

[07:30] ---

Not in a million years!

[07:32] ---

Whatever you do...

[07:33] ---

don't sound like you've given up!

[07:39] ---

Is someone else there?

[07:41] ---

*Whisper all you want,
but it's not gonna get you anywhere!*

[07:43] ---

See, that arrow...

[07:45] ---

I've applied poison to it!

[07:50] ---

You're not going to survive!

[07:52] ---

*If you have any friends nearby,
I'd be happy to let them off!*

[07:59] ---

There's no scent of poison.

[08:01] ---

He's bluffing!

[08:03] ---

*He's just checking to see
if any allies are lurking around!*

[08:06] ---

Don't you answer him!

[08:09] ---

I'm only after you, young lady!

[08:11] ---

I'm coming over...

[08:13] ---

all right?

[08:20] ---

No good, huh?

[08:22] ---

Jess...

[08:26] ---

Hey, you're up to something, aren't you?

[08:28] ---

Not good.

[08:30] ---

I'm on my own,
so I can't have you resisting me.

[08:38] ---

I see.

[08:39] ---

*So, he's got no reason to hurry
when he's up against a wounded Yethma.*

[08:46] ---

Dammit! So, there's another one!

[08:50] ---

Jess, give me the red ball.

[08:55] ---

There's another enemy in hiding!

[08:57] ---

*But they're still wary of us
possibly having more allies on our side!*

[09:03] ---

Let's use that against them!

[09:05] ---

*Start off by calling out
as if a friend's nearby!*

[09:14] ---

Mister Naut, no!

[09:15] ---

You mustn't come here!

[09:19] ---

All right! Activate the wolf call!

[09:23] ---

I knew there was someone nearby.

[09:26] ---

All that whispering
made me suspect as much.

[09:44] ---

Ugh!

[09:45] ---

Can you believe that sound?

[09:48] ---

Mister Pig?

[09:50] ---

I'm fine.

[09:51] ---

R-Right.

[09:53] ---

It's no use! Naut or whatever...

[09:55] ---

there's no saving that Yethma!

[09:58] ---

The poison's circulating
throughout her body even as we speak!

[10:02] ---

I'm going to create a diversion!

[10:04] ---

*Jess, you take advantage
and run as far away as you can!*

[10:07] ---

But what about you, Mister Pig?

[10:09] ---

Don't worry! I'll be right behind you.

[10:24] ---

Oh, crap—

[10:32] ---

What the hell? A boar?

[10:37] ---

Will that do?

[10:50] ---

Jess, do you think you can retreat?

[10:52] ---

Yes!

[10:53] ---

Somehow.

[10:54] ---

Okay!

[10:55] ---

*Keep moving as far away as you can
and hide in the shelter!*

[11:17] ---

What was that?

[11:18] ---

We're splitting up!

[11:19] ---

Gotcha!

[11:50] ---

There, huh?

[11:52] ---

Just come on out!

[11:55] ---

*I've got to hold him off
so Jess can run away.*

[12:01] ---

These nuts are...

[12:03] ---

Come out right now!

[12:05] ---

I don't wanna get rough with you!

[12:06] ---

Like I'd fall for that.

[12:14] ---

Huh? What is this?

[12:16] ---

Sure I will!

[12:28] ---

Hey! What's wrong?

[12:38] ---

Where the hell are you hiding?

[12:45] ---

Damn!

[12:47] ---

Hey, you're all right?

[12:48] ---

Mister Pig!

[12:49] ---

Please save me!

[12:51] ---

Don't tell me there's another Yethma hunter!

[12:55] ---

Jess, where are you?

[13:00] ---

Hey...

[13:02] ---

No way!

[13:11] ---

Jess...

[13:12] ---

Please...

[13:20] ---

Please don't say a word.

[13:32] ---

You dummy!

[13:33] ---

Now I can't distract the enemy!

[13:36] ---

What if they find you?

[13:39] ---

You're the dummy, Mister Pig.

[13:42] ---

If I'd gone into the shelter alone...

[13:45] ---

*what were you going to do
when the wolves showed up?*

[13:49] ---

What would I do? Of course I'd...

[13:53] ---

Hey, get up! Wolves!

[13:55] ---

Dammit!

[13:56] ---

Run!

[14:01] ---

*See? If you'd been outside,
just think what would've become of you.*

[14:05] ---

That's true. I owe you one.

[14:09] ---

But that's just hindsight!

[14:11] ---

We're still in danger, you know!

[14:13] ---

Who knows when the wolves might come back?

[14:16] ---

*It would've been safer for me
to distract those men and the wolves!*

[14:20] ---

*It would be pointless for me
to be the only one to survive.*

[14:23] ---

It has to be you and me, Mister Pig.

[14:25] ---

How many times do I have to tell you?

[14:28] ---

*Look, Jess, the truth is,
you don't want to die, right?*

[14:32] ---

So, look out for yourself better!

[14:37] ---

It's all right for you to be more selfish!

[14:40] ---

I've already been selfish enough.

[14:43] ---

That's not true!

[14:45] ---

*When have you ever been
the least bit selfish?*

[14:53] ---

By not wanting you to ever die, Mister Pig.

[15:06] ---

I can't even stroke your head...

[15:08] ---

with these pig feet after all.

[15:12] ---

*I'm happy enough
just knowing you feel that way.*

[15:16] ---

Don't read my mind!

[15:18] ---

I'm sorry.

[15:35] ---

I think it's safe for us to come out.

[15:40] ---

Are you okay?

[15:42] ---

Yes, more or less.

[15:44] ---

How about you, Mister Pig?

[15:47] ---

Yeah.

[15:48] ---

I'm much better now.

[15:50] ---

Let's go.

[15:51] ---

Right.

[16:04] ---

Um, Mister Pig...

[16:10] ---

*I've never had someone
stay so close to me before.*

[16:15] ---

Stop. Don't put up any death flags.

[16:18] ---

I was truly happy.

[16:22] ---

I just wanted to let you know that.

[16:27] ---

Are you all right?

[16:31] ---

Yes.

[16:36] ---

Let's take a break here for now.

[16:39] ---

There's no end to this.

[16:44] ---

Mister Pig, are you happy right now?

[16:49] ---

No.

[16:50] ---

I wouldn't call myself happy.

[16:52] ---

*Because I still don't think
I've truly made you happy yet.*

[16:57] ---

Oh no, I...

[16:59] ---

*Well, but even if I were to die right now,
I wouldn't have any regrets.*

[17:03] ---

*Having a beautiful young girl
press her breasts against me...*

[17:05] ---

*That's something I never would've experienced
leading a normal life!*

[17:08] ---

So, being a pig isn't all bad!

[17:10] ---

If that's all you need...

[17:12] ---

Hold up, that was a virgin joke.

[17:26] ---

If...

[17:29] ---

If you were reincarnated,
what would you want to be?

[17:34] ---

Well, a human.

[17:37] ---

But other than that, maybe a dog.

[17:40] ---

*Getting all that praise
just for fetching a ball! I'm a little envious.*

[17:46] ---

What a funny reason that is!

[17:49] ---

What do you want to be, Jess?

[17:51] ---

Let's see.

[17:54] ---

I guess maybe a pig.

[17:56] ---

Does even Jess have a unique fetish

that makes her long to be called a "sow"?

[18:01] ---

Oh no, I don't mean it that way.

[18:05] ---

If you don't manage to turn
back into a human, Mister Pig...

[18:09] ---

then...

[18:13] ---

Mister Pig, there's something
I have to tell you.

[18:24] ---

A heckripon?

[18:29] ---

You're sure they're harmless?

[18:32] ---

Yes.

[18:33] ---

Heckripons don't do anything.

[18:36] ---

They're weird creatures for sure.

[18:39] ---

We didn't have them where I come from—

[18:42] ---

Huh?

[18:43] ---

*I'm told that they suddenly
increased their numbers...*

[18:45] ---

after the end of the dark ages.

[18:46] ---

They only bring misfortune.

[18:47] ---

*Although it's only been in the last few years
that people started saying that.*

[18:50] ---

*Did a bunch of heckripons gather
or something before that incident?*

[18:53] ---

There are two laws concerning Yethmas.

[18:56] ---

Appeal to the king.

[19:00] ---

Hey, Jess...

[19:01] ---

*so you really believe
that heckripons don't do anything?*

[19:08] ---

But the truth is...

[19:09] ---

heckripons are doing a certain thing.

[19:12] ---

I think that one must be watching us.

[19:14] ---

Well, I agree, but...

[19:17] ---

Listen, Jess.

[19:19] ---

*The animals here in Mesteria
also exist in the world I come from.*

[19:24] ---

The only exception being heckripons.

[19:31] ---

*Living creatures interact
in complex ways to survive.*

[19:35] ---

*The ecosystem is built
on that delicate balance.*

[19:40] ---

*Having an oddball creature like that
in the mix just doesn't make sense.*

[19:46] ---

Which leads me to speculate...

[19:49] ---

*that heckripons were actually brought in
from outside the ecosystem around the dark ages.*

[19:54] ---

That they were created by a mage.

[19:57] ---

But for what reason?

[20:00] ---

In order to see.

[20:01] ---

Meaning, for surveillance.

[20:03] ---

*Some time before the convent
at Baptsaze burned down,*

[20:06] ---

*there was a surge in heckripons in the
surrounding area. That's what Ceres told us.*

[20:12] ---

*Don't you think it's weird that a stone building
could be burned into nothingness?*

[20:16] ---

*But if a mage watching through the eyes
of the heckripons did it*

[20:20] ---

*to punish people for hiding Yethmas,
then yeah, that makes sense!*

[20:24] ---

Why would they do that?

[20:26] ---

In this country, it's prohibited by law...

[20:29] ---

*to transport or sexually assault
Yethmas, right?*

[20:31] ---

*Isn't that because they're afraid that some Yethmas
might escape surveillance or increase in number?*

[20:38] ---

*They need Yethmas
to either reach the royal capital...*

[20:42] ---

or else die when they turn 16.

[20:44] ---

*That's why they created this system!
I can't think of any other reason!*

[20:48] ---

But we haven't done anything wrong!

[20:52] ---

Let's ask them why directly...

[20:53] ---

in the royal capital!

[20:57] ---

Are you ready, Jess?

[21:24] ---

Please let me enter the royal capital!

[21:26] ---

*I'd like to talk to you
about what a Yethma really is!*

[21:47] ---

No good, huh?

[22:27] ---

Let's go!

[22:28] ---

All right!

Revision #1

Created 2024-08-26 23:43:46 UTC by whimsee

Updated 2024-08-26 23:43:47 UTC by whimsee